

MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul III — Nr. 267

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Marți, 31 decembrie 1991

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
79. — Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la Washington la 7 octombrie 1991	1	Acord de împrumut între România (ca împrumutat), Banca Națională a României (ca reprezentant al împrumutatului) și Comunitatea Economică Europeană (ca împrumutător)	10—12
Acord de împrumut 3409 RO (Proiectul de reabilitare a sectorului sanitar) între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare	2—3	Memorandum de înțelegere între România și Comunitatea Economică Europeană	13—14
122. — Decret cu privire la promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la Washington la 7 octombrie 1991	9	121. — Decret cu privire la promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Comunitatea Economică Europeană, precum și a Memorandumului de înțelegere la acest acord	14
81. — Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Comunitatea Economică Europeană, precum și a Memorandumului de înțelegere la acest acord		124. — Decret pentru modificarea Decretului nr. 104/1991 privind trecerea direct în retragere a unor generali din Ministerul Apărării Naționale	15

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la Washington la 7 octombrie 1991

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la Washington la 7 octombrie 1991.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 18 decembrie 1991, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

MARȚIAN DAN

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 20 decembrie 1991, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI

academician ALEXANDRU BÎRLĂDEANU

București, 23 decembrie 1991.
Nr. 79.

ACORD DE ÎMPRUMUT 3400 RO

(Proiectul de reabilitare a sectorului sanitar) între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

Acord, din data de 7 octombrie 1991, între România (Împrumutat) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca)

Luînd în considerație că Împrumutatul, convingîndu-se în ceea ce privește fezabilitatea și prioritatea proiectului descris în anexa nr. 2 a acestui acord, a cerut Băncii asistență în finanțarea proiectului, și

luînd în considerație că Banca a fost de acord, pe baza, între altele, a celor mai sus menționate, să acorde împrumutul Împrumutatului în termenii și condițiile stabilite în acest acord, părțile mai sus menționate, prin aceasta, au convenit, în consecință, precum urmează :

ARTICOLUL 1

Condiții generale ; Definiții

Secțiunea 1.01 — „Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și garanție“ ale Băncii, din data de 1 ianuarie 1985, cu modificările expuse mai jos (condițiile generale) constituie parte integrantă a acestui acord :

a) Ultima propoziție a secțiunii 3.02 se șterge.
b) În secțiunea 6.02, subparagraful k) este rescris ca subparagraful (l) și un nou subparagraf k) este adăugat, avînd următorul conținut :

„k) O situație extraordinară va fi apărut, în condițiile căreia orice trageri suplimentare din împrumut vor fi neconforme cu prevederile articolului III secțiunea 3 din acordul cu Banca“.

Secțiunea 1.02 — Dacă nu cere altfel contextul, termenii definiți în condițiile generale au sensurile respective expuse acolo, iar următorii termeni adiționali au următoarele sensuri :

a) „MOH“ înseamnă Ministerul Sănătății al Împrumutatului ;

b) „MCH“ înseamnă Direcția pentru sănătatea mamei și copilului a Ministerului Sănătății (Direcția generală a asistenței mamei, copilului și adolescentului) ;

c) „IMCA“ înseamnă Institutul mamei, copilului și adolescentului al Împrumutatului ;

d) „dispensar“ înseamnă unitate de asistență medicală primară ;

e) „PCU“ înseamnă Unitatea de coordonare a proiectului, stabilită în cadrul Ministerului Sănătății, care va fi menținută în concordanță cu prevederile părții A a anexei nr. 5 a acestui acord ;

f) „EPSEU“ înseamnă Unitatea de planificare familială și educație sexuală, stabilită în cadrul Direcției generale a asistenței mamei, copilului și adolescentului ;

g) „PBNS“ înseamnă Centrul de perfecționare a personalului medical mediu din București ;

h) „comitetul de conducere“ înseamnă Comitetul de coordonare al Împrumutatului pentru studiile strategice pentru reformă ;

i) „HSMI“ înseamnă Institutul național de servicii de sănătate și conducere al Ministerului Sănătății ;

j) „SHSM“ înseamnă Școala de sisteme sanitare și conducere, care va fi stabilită în cadrul HSMI, în cadrul părții B(3) a proiectului ;

k) „NCHPE“ înseamnă Centrul național pentru promovarea sănătății și educație sanitară, care va fi stabilit în concordanță cu partea A(6) a proiectului ;

l) „RHC“ înseamnă un Centru de sănătate a reproducției umane în sistemul de asistență sanitară al Ministerului Sănătății ;

m) „MOI“ înseamnă Ministerul Industriei al Împrumutatului ;

n) „contul special“ înseamnă contul la care se face referire în secțiunea 2.02 b) a acestui acord, și

o) „rata de piață interbancară“ înseamnă rata curentă de schimb valutar pentru valuta Împrumutatului, stabilită periodic, în concordanță cu prevederile Legii nr. 15/1990 a Împrumutatului.

ARTICOLUL 2

Împrumutul

Secțiunea 2.01 — Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și condițiile expuse sau la care se face referire în Acordul de împrumut, valute diverse care vor avea o valoare însumată echivalentă cu suma de o sută cincizeci milioane dolari (150.000.000 \$), reprezentînd suma tragerilor din împrumut, cu fiecare tragere evaluată de Bancă ținînd seama de data acestei trageri.

Secțiunea 2.02 — a) Suma împrumutului poate fi trasă din contul de împrumut, în concordanță cu prevederile anexei nr. 1 la acest acord, pentru cheltuieli făcute (sau care urmează a fi făcute, dacă Banca va fi de acord) legate de costul rezonabil al bunurilor și serviciilor cerute de proiectul descris în anexa nr. 2 a acestui acord și care urmează a fi finanțate din împrumut.

b) Împrumutatul va deschide, pentru destinațiile proiectului, și va menține un cont special de depozit în dolari (sau altă valută convertibilă, cu acordul Băncii) la o bancă, în termenii și condiții satisfăcătoare pentru Bancă, incluzînd protecția adecvată împotriva daunelor, popririlor sau a sechestrului. Depunerile și plățile în și din contul special vor fi făcute în concordanță cu prevederile anexei nr. 6 a acestui acord.

Secțiunea 2.03 — Data de expirare va fi 30 iunie 1996 sau altă dată ulterioară acesteia, așa cum va stabili Banca. Banca va anunța cu promptitudine pe Împrumutat respectiva amîinare a datei.

Secțiunea 2.04 — Împrumutatul va plăti Băncii o taxă de neutilizare la rata de trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an la capitalul Împrumutatului netras periodic.

Secțiunea 2.05 — a) Împrumutatul va plăti dobînda la capitalul împrumutului tras și nerambursat periodic, la o rată egală, pentru fiecare perioadă de dobîndă, cu costul împrumuturilor calificate determinat față de semestrul precedent, plus o jumătate dintr-un procent (1/2 din 1%). La fiecare din datele specificate în secțiunea 2.06 a acestui acord, Împrumutatul va plăti dobînda cumulată la capitalul neutilizat în perioada de dobîndă precedentă, calculată la rata aplicabilă în timpul acelei perioade de dobîndă.

b) Îndată ce va fi posibil după sfârșitul fiecărui semestru, Banca va comunica împrumutatului costul împrumuturilor calificate determinat pentru acel semestru.

c) Pentru scopurile acestei secțiuni :

(i) „perioadă de dobândă“ înseamnă o perioadă de 6 luni, care se termină la data care precede imediat fiecare dată specificată în secțiunea 2.06 a acestui acord, începând cu perioada de dobândă în care acest acord este semnat ;

(ii) „costul împrumuturilor calificate“ înseamnă costul, așa cum este determinat rezonabil de Bancă și exprimat ca un procent pe an, împrumuturilor neachitate ale Băncii angajate după 30 iunie 1982, excluzând acele împrumuturi sau părți din acestea alocate de Bancă pentru a finanța : (A) investițiile Băncii și (B) împrumuturile care pot fi făcute de Bancă după 1 iulie 1989, cu dobânzi determinate altfel decât este arătat în paragraful a) al acestei secțiuni ;

(iii) „semestru“ înseamnă primele 6 luni sau următoarele 6 luni ale unui an calendaristic.

d) La acea dată, care poate fi specificată de Bancă prin notificare împrumutatului, cu un preaviz nu mai mic de 6 luni, paragrafele a), b) și c) (iii) ale acestei secțiuni vor fi redactate după cum urmează :

„(a) Împrumutatul va plăti dobânda pentru partea din împrumut trasă și nerambursată periodic la o rată, pentru fiecare trimestru, egală cu costul împrumuturilor calificate, determinat pentru trimestrul precedent, plus o jumătate dintr-un procent (1/2 din 1%). La fiecare din datele specificate în secțiunea 2.06 a acestui acord, împrumutatul va plăti dobânda cumulată pentru partea nerambursată corespunzător perioadei de dobândă precedentă, calculată la rata aplicabilă în cursul acestei perioade de dobândă“.

„(b) Îndată ce este posibilă aplicarea în practică, după sfârșitul fiecărui trimestru, Banca va comunica împrumutatului costul împrumutului calificat determinat pentru acel trimestru“.

„(c) (iii) „trimestru“ înseamnă o perioadă de 3 luni începând cu 1 ianuarie, 1 aprilie, 1 iulie sau 1 octombrie într-un an calendaristic“.

Secțiunea 2.06 — Dobânda și alte costuri vor fi plătitabile, semianual, pe 1 iunie și pe 1 decembrie în fiecare an.

Secțiunea 2.07 — Împrumutatul va rambursa împrumutul în concordanță cu graficul de amortizare expus în anexa nr. 3 a acestui acord.

ARTICOLUL III

Executarea proiectului

Secțiunea 3.01 — a) Împrumutatul își declară angajamentul său pentru obiectivele proiectului așa cum sînt expuse în anexa nr. 2 a acestui acord și, în acest scop, va realiza proiectul prin Ministerul Sănătății și Ministerul Industriei cu atenția și eficiența cuvenite, în conformitate cu practicile de sănătate publică, financiare și administrative specifice și va asigura, cu promptitudine, fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse cerute pentru proiect.

b) Fără a limita prevederile paragrafului a) al acestei secțiuni și cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca vor conveni altfel, Împrumutatul va realiza proiectul în concordanță cu programul de aplicare expus în anexa nr. 5 a acestui acord,

Secțiunea 3.02 — Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, procurarea bunurilor și a serviciilor consultanților cerute pentru proiect și care vor fi finanțate din împrumut vor fi guvernate de prevederile anexei nr. 4 a acestui acord.

ARTICOLUL IV

Clauze financiare și altele

Secțiunea 4.01 — a) Împrumutatul va ține sau va determina ținerea de evidențe și conturi adecvate care să reflecte, în concordanță cu practicile contabile în vigoare, operațiunile, resursele și cheltuielile privitoare la proiect ale departamentelor sau agențiilor împrumutatului responsabile pentru realizarea proiectului sau a oricărei părți din acesta.

b) Împrumutatul :

(i) va ține evidențele și conturile la care se face referire în paragraful a) al acestei secțiuni, incluzându-le pe cele pentru contul special, pentru fiecare an fiscal pentru care s-a efectuat expertiza contabilă, în concordanță cu principiile adecvate de expertiză contabilă aplicate consecvent de către experți contabili independenți, acceptabil pentru Bancă.

(ii) va furniza Băncii, îndată ce acesta este disponibil, dar în orice caz nu mai târziu de 6 luni după sfârșitul fiecărui an, raportul acestei expertize făcut de către experții contabili menționați, avînd arie de cuprindere și detaliile pe care Banca le va fi cerut în mod rezonabil ; și

(iii) va furniza periodic Băncii orice altă informație privitoare la evidențele și conturile menționate, ca și expertiza, așa cum va cere, în mod rezonabil, Banca.

c) Pentru toate cheltuielile pentru care s-au făcut trageri din contul de împrumut, pe bază de documente justificative de cheltuieli, Împrumutatul :

(i) va ține sau va determina ținerea, în concordanță cu paragraful a) al acestei secțiuni, de evidențe și conturi care să reflecte aceste cheltuieli ;

(ii) va păstra, cel puțin încă un an după ce Banca a primit raportul de expertiză pentru anul fiscal în care a fost făcută ultima tragere din contul de împrumut, toate documentele (contracte, comenzi, facturi, documente de transport, chitanțe și alte documente), evidențiind aceste cheltuieli ;

(iii) va da posibilitatea reprezentanților Băncii să examineze aceste documente ; și

(iv) va asigura ca aceste evidențe și conturi să fie incluse în expertiza anuală la care se face referire în paragraful b) al acestei secțiuni și ca raportul acestei expertize să conțină o opinie separată a experților contabili menționați, care să arate că declarațiile de cheltuieli prezentate în timpul anului fiscal respectiv, cît și procedurile și controalele interne implicate în pregătirea lor, pot garanta corectitudinea tragerilor la care se referă.

Secțiunea 4.02 — Împrumutatul : a) va pregăti și va revizui împreună cu Banca, pînă la 30 septembrie 1992, un plan de marketing și distribuție pentru contraceptive și b) va adapta taxele percepute de instituțiile sanitare ale împrumutatului pentru realizarea intervențiilor de întreruperi de sarcină și va lua alte măsuri adecvate, toate destinate a face ca folosirea contraceptivelor să devină, din punct de vedere financiar, o alternativă preferată pentru planificarea familială.

Secțiunea 4.03 — a) Împrumutul: (i) va garanta ca toate medicamentele procurate în cadrul părții A(4) a proiectului să fie vândute instituțiilor sanitare și farmaciilor Împrumutatului cel puțin la prețul lor (CIF) transformat în valuta Împrumutatului la rata de schimb a pieței, plus o marjă de distribuție adecvată și (ii) va finaliza nomenclatorul național de medicamente pentru sectorul farmaceutic public până la 1 martie 1992.

b) Cu privire la paragraful a) al acestei secțiuni, termenul „rata de schimb a pieței” înseamnă media ratei interbancare în cursul lunii calendaristice care precede data plății de către Împrumutat pentru medicamentele procurate în cadrul părții A(4) a proiectului sau orice altă rată de schimb a pieței publicată la data acelei plăți de către Banca centrală a Împrumutatului și acceptabilă pentru Bancă.

ARTICOLUL V

Data intrării în vigoare ; încetare

Secțiunea 5.01 — Următorul caz este specificat ca fiind condiție suplimentară pentru intrarea în vigoare a Acordului de împrumut, în sensul celor menționate la secțiunea 12.01 c) a condițiilor generale și anume că unitatea de coordonare a proiectului a fost încadrată în concordanță cu prevederile paragrafului A (1) al anexei nr. 5 a acestui acord.

Secțiunea 5.02 — Termenul de 90 de zile după data acestui acord este specificat pentru scopurile secțiunii 12.04 din „condițiile generale”.

ROMÂNIA
prin
Reprezentant autorizat,
V. Constantinescu

BANCA INTERNAȚIONALĂ DE RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE
prin
Vicepreședinte regional
Europa, Orientul Mijlociu și Africa de Nord,
H. Kohli

ARTICOLUL VI

Reprezentantul Împrumutatului ; Adrese

Secțiunea 6.01 — Ministrul economiei și finanțelor al Împrumutatului este desemnat ca reprezentant al Împrumutatului pentru scopurile secțiunii 11.03 din „condițiile generale”.

Secțiunea 6.02 — Se specifică următoarele adrese pentru scopurile secțiunii 11.01 din „condițiile generale” :

Pentru Împrumutat :
Ministerul Economiei și Finanțelor
str. Doamnei nr. 8
București
România
Adresa telegrafică
Ministerul Economiei și Finanțelor
București
Telex
11239 MINFIN

Pentru Bancă :
Banca Internațională pentru
Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C.20433
United States of America
Adresa telegrafică
INTBAFRAD
Washington, D.C.
Telex
197688 (TRT)
248423 (RCA)
64145 (WUI) sau
82987 (FTCC)

Pentru certificarea celor de mai sus, părțile prezente, prin reprezentanții autorizați conform procedurii, au convenit ca acest acord să fie semnat, în numele lor, în Districtul Columbia, S.U.A., în ziua și anul menționate la începutul acordului.

ANEXA Nr. 1

TRAGEREA DIN ÎMPRUMUT

1. Tabelul de mai jos prezintă categoriile de articole din împrumut pentru fiecare categorie și procentul care vor fi finanțate din împrumut, alocarea sumelor cheltuielilor finanțate pentru fiecare categorie :

Categorie	Suma din împrumut alocată (exprimată în echivalentul în dolari)	% din cheltuieli care vor fi finanțate
(1) Bunuri :		100% din cheltuielile în valută
a) materiale medicale	76.000.000	100% din cheltuielile locale (costul la ieșire din fabrică)
b) echipament, materiale, piese de schimb și vehicule	45.000.000	
(2) Serviciile de consultanță și pregătire	9.000.000	100% din cheltuielile în valută
(3) Nealocat	20.000.000	
TOTAL	150.000.000	

2. Pentru destinațiile acestei anexe :

a) termenul „cheltuieli în valută“ înseamnă cheltuieli în valuta oricărei țări, alta decât cea a Împrumutatului, pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul altei țări decât cea a Împrumutatului ; și

b) termenul „cheltuieli locale“ înseamnă cheltuieli în moneda Împrumutatului sau pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul Împrumutatului.

3. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nu vor fi făcute nici un fel de trageri legate de plățile pentru cheltuielile anterioare datei acestui acord, cu excepția tragerilor, a căror sumă totală nu va putea depăși echivalentul a 10.000.000 dolari, ce pot fi efectuate în contul plăților pentru cheltuieli făcute înaintea datei semnării acordului, dar după 30 aprilie 1991.

ANEXA Nr. 2

DESCRIEREA PROIECTULUI

Obiectivele proiectului sînt de reabilitare și de modernizare a sistemului Împrumutatului de furnizare a asistenței medicale primare și de inițiere a unei restructurări majore a conducerii, organizării și finanțării sectorului sanitar.

Proiectul este alcătuit din următoarele părți, posibil a fi modificate după cum pot conveni periodic Împrumutatul sau Banca pentru a realiza aceste obiective :

Partea A : Asistența medicală primară

(1) Reabilitarea a aproximativ 420 dispensare din zona rurală și furnizarea în acest scop de echipament clinic și stomatologic, materiale de învățămînt, servicii ale specialiștilor și burse.

(2) Îmbunătățirea serviciilor de asistență pentru sănătatea reproducerii umane, prin :

a) furnizarea către I.O.M.C. de : (i) echipament pentru secția de terapie intensivă (sarcini cu risc crescut și neonatal) și Centrul de depistare a cancerului și pentru pregătirea medicilor de medicină generală, moașelor și asistentelor și (ii) burse de pregătire pentru instructori și pentru specialități noi, comunicații publice și conducere ;

b) furnizarea de echipament audio-vizual și de asistență tehnică și burse de pregătire pentru unitatea de planificare familială și educație sexuală (EPSEU) ;

c) furnizarea de : (i) echipament, materiale educative și de pregătire pentru 10 centre de sănătate a reproducerii umane ; (ii) echipament și lucrări minore de renovare pentru deschiderea sau modernizarea a aproximativ 230 centre de sănătate a reproducerii umane în spitale județene și orașenești și policlinici ; (iii) asistență tehnică în scopul dezvoltării materialelor de instruire și pregătire specializată pentru medici și (iv) contraceptive ;

d) modernizarea capacității curative și de diagnostic a aproximativ 50 de unități teritoriale (maternități), incluzînd furnizarea de echipament și pregătire.

(3) Îmbunătățirea pregătirii anterioare și la locul de muncă pentru asistente și medici, prin :

a) furnizarea, pentru Centrul de perfecționare a cadrelor medii, de asistență tehnică, de burse de instruire, de echipament și programe pentru dezvoltarea programelor de pregătire ;

b) furnizarea de materiale audio-vizuale și didactice și echipament pentru aproximativ 41 de școli sanitare ; și

c) furnizarea de echipament și materiale de pregătire, de burse și asistență tehnică pentru îmbunătățirea perfecționării medicilor.

(4) a) Furnizarea de : (i) medicamente de bază și alte materiale consumabile medicale ; (ii) echipament pentru asigurarea producerii continue de vaccinuri și de

produse din sînge și (iii) asistență tehnică, echipament de calcul și materiale pentru a sprijini sistemele de distribuție regionale pentru materialele medicale în gestionarea stocurilor, înmagazinare, distribuire și contabilizare ;

b) pregătirea unui plan strategic pentru restructurarea și reabilitarea industriei farmaceutice interne, pe baza unui studiu cuprinzător.

(5) Îmbunătățirea serviciilor de urgență prin furnizarea de : a) echipament de comunicație pentru aproximativ 60 dispensare ; b) ambulanțe și piese de schimb pentru sistemul de transport de urgență județean și c) asistență tehnică în revizuirea sistemului de transport de urgență la nivel județean.

(6) Îmbunătățirea conștiinței sanitare și participarea populației la asistența medicală, prin : a) înființarea la Institutul de igienă și sănătate publică din București a unui centru național pentru promovarea sănătății și educație sanitară și furnizarea pentru acest centru de : (i) burse de perfecționare ; (ii) asistență tehnică pentru conducere, evaluare și monitorizare și (iii) echipament pentru producerea de materiale pentru promovarea sănătății și de pregătire ; b) furnizarea de burse și echipament de birou pentru unitatea de etică medicală care va fi stabilită la Ministerul Sănătății ; c) aplicarea de măsuri pentru promovarea ocrotirii sănătății la nivel județean, incluzînd : (i) programe de pregătire pentru personalul care lucrează în laboratoarele județene de educație sanitară ; (ii) furnizarea de echipament pentru aceste laboratoare pentru producerea de materiale de promovare a sănătății și educație sanitară la nivel local ; d) stabilirea unui fond pentru sprijinirea inițiativelor grupurilor locale și ne-guvernamentale pentru promovarea sănătății ; e) furnizarea de asistență tehnică, burse, echipament și materiale pentru promovarea sănătății mediului.

Partea B : Restructurarea sistemului de finanțare din sectorul sanitar

(1) Pregătirea și începerea aplicării unei noi strategii sanitare naționale, incluzînd : a) realizarea de studii de politică sanitară și dezvoltarea, pe această bază, a propunerilor de reformă ; b) pregătirea de către comitetul de coordonare, asistat de experți, a unui plan de aplicare a acestor reforme, defalcat în timp, incluzînd specificarea cererii de resurse pentru aceasta ; c) realizarea unui program pilot de descentralizare de 2 ani, în patru județe, incluzînd furnizarea pentru aceste județe de asistență tehnică în pregătirea și aplicarea planurilor lor de acțiune pentru asigurarea asistenței medicale, burse pentru conducerile unităților medicale, echipament și materiale și d) introducerea unor noi procedee operaționale pentru descentralizarea conducerii sistemului serviciilor medicale.

(2) Dezvoltarea unui sistem național de informație medicală, incluzând furnizarea de asistență tehnică, pregătire și echipament cerute pentru această operațiune.

(3) Înființarea, în cadrul Institutului de servicii sanitare și conducere, a Școlii de sisteme sanitare și management, care va fi responsabilă cu pregătirea

cadrelor de conducere în domeniul sănătății și furnizarea de burse și echipament pentru aceasta.

*
* *

Proiectul va fi considerat încheiat la 31 decembrie 1995.

ANEXA Nr. 3

GRAFICUL AMORTIZĂRII

Data plății	Plata sumei principale (exprimată în dolari) *
La fiecare 1 iunie și 1 decembrie începând cu 1 iunie 1997 până la 1 decembrie 2008	6.250.000

* Cifrele din această coloană reprezintă echivalentul în dolari determinat în conformitate cu datele respective de tragere. (Vezi „condițiile generale”, secțiunile 3.04 și 4.03).

PRIMELE DE RAMBURSARE ANTICIPATĂ

În conformitate cu secțiunea 3.04 b) din „condițiile generale”, prima de rambursare plătită asupra oricărei rate de capital care se rambursează anticipat va fi procentul specificat mai jos pentru momentul rambursării anticipate.

Momentul rambursării anticipate	Prima
	Rata dobânzii (exprimată în procente pe an) aplicabilă împrumutului la data rambursării anticipate înmulțită cu :
Nu mai mult de 3 ani înainte de scadență	0,18
Mai mult de 3 ani, dar nu mai mult de 6 ani înainte de scadență	0,35
Mai mult de 6 ani, dar nu mai mult de 11 ani înainte de scadență	0,65
Mai mult de 11 ani, dar nu mai mult de 13 ani înainte de scadență	0,88
Mai mult de 13 ani înainte de scadență	1,00

ANEXA Nr. 4

PROCURAREA ȘI SERVICIILE CONSULTANȚILOR

Secțiunea I : Procurarea de bunuri

Partea A : Licitație competitivă internațională

1. Exceptând prevederile părții C, bunurile vor fi procurate în cadrul contractelor atribuite în concordanță cu procedurile stabilite în secțiunile I și II ale „Directivelor privind procurarea de bunuri în cadrul împrumuturilor B.I.R.D. și a creditelor I.D.A.” publicate de Bancă în mai 1985.

2. Împrumutatul va stabili înțelegeri satisfăcătoare pentru Bancă cu Fondul Națiunilor Unite pentru Copii (UNICEF), în cadrul cărora UNICEF va acționa ca agent al împrumutatului pentru procurarea de medicamente și materiale medicale consumabile, în concordanță cu procedurile la care se face referire în paragraful 1 al acestei părți A.

Partea B : Preferința pentru fabricanții interni

În procurarea bunurilor în concordanță cu procedurile descrise în partea A, punctul 1, bunurilor fabricate în România li se poate acorda o marjă de preferință, expusă la paragrafele 2.55 și 2.56 ale directivelor și paragrafele 1—4 ale apendixului nr. 2 la acestea.

Partea C : Alte proceduri de procurare

1. Medicamentele și echipamentul care se găsesc în depozitele UNICEF pot fi furnizate direct de UNICEF împrumutatului în cadrul înțelegerilor și în termenii și condițiile satisfăcătoare pentru Bancă.

2. Componentele de echipament, medicamente, contraceptive sau materiale estimate să coste nu mai mult decât echivalentul a 200.000 \$ per contract, până la o sumă totală care să nu depășească echivalentul a 15.000.000 \$, pot fi procurate în cadrul unor contracte atribuite pe baza comparării prețurilor date de furnizori, înscrise într-o listă de cel puțin trei furnizori din cel puțin două țări diferite eligibile în cadrul directivelor, în concordanță cu procedurile acceptabile pentru Bancă.

3. a) Programele și materialele didactice estimate să coste în total echivalentul a nu mai mult de 2.700.000 \$, b) piesele de schimb necesare, compatibile cu echipamentul existent, estimate să coste în total echivalentul a nu mai mult de 3.000.000 \$, și c) medicamentele patentate, contraceptivele și materialele estimate să coste în total echivalentul a nu mai mult de 4.900.000 \$, pot fi procurate prin contracte care vor fi încheiate cu furnizorii respectivi în termenii și condițiile acceptabile pentru Bancă.

Partea D : Revizuirea de către Bancă a deciziilor de procurare

1. Revizuirea ofertelor de licitație, a adjudecărilor propuse și a contractelor finale :

a) În ceea ce privește fiecare contract estimat să coste echivalentul a 200.000 \$ sau mai mult, se vor aplica procedurile expuse în paragrafele 2 și 4 ale anexului nr. 1 la directive. În cazul în care plățile pentru un astfel de contract vor trebui făcute din contul special, aceste proceduri vor fi modificate pentru a asigura că cele două copii conforme ale contractului, cerute de Bancă, în conformitate cu paragraful 2 d), vor fi furnizate acesteia înainte de efectuarea primei plăți din contul special cu privire la acel contract ;

b) În ceea ce privește fiecare contract neguvernăt de paragraful precedent, se vor aplica procedurile expuse în paragrafele 3 și 4 ale anexului nr. 1 al directivelor. În cazul în care plățile pentru astfel de contracte vor trebui făcute din contul special, procedurile amintite vor fi modificate pentru a asigura că cele două copii conforme ale contractului, împreună cu alte informații cerute de Bancă, în conformitate cu

paragraful 3, vor fi furnizate acesteia ca parte a dovezii care trebuie prezentată în conformitate cu paragraful 4 al anexei nr. 6 a acestui acord.

c) Prevederile precedentului subparagraf b) nu se aplică contractelor în contul cărora Banca a autorizat trageri pe baza declarațiilor de cheltuieli.

2. Cifra de 15% este pe această cale specificată pentru destinațiile paragrafului 4 al anexului nr. 1 al directivelor.

Secțiunea II : Angajarea consultanților

Pentru a asista Împrumutatul în realizarea proiectului, Împrumutatul va angaja sau va face ca Ministerul Sănătății sau Ministerul Industriei să angajeze consultanți, a căror calificare, experiență, termeni și condiții de angajare vor fi satisfăcătoare pentru Bancă. Acești consultanți vor fi selectați în concordanță cu principiile și procedurile satisfăcătoare pentru Bancă pe baza „Directivelor pentru folosirea consultanților de către debitorii Băncii Mondiale și de către Banca Mondială ca agenție executantă”, publicate de Bancă în august 1981.

ANEXA Nr. 5**PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE****A. Coordonarea proiectului**

Ministerul Sănătății va coordona realizarea proiectului prin Unitatea de coordonare a proiectului (FCU) stabilită și care trebuie menținută în cadrul său și, în acest scop :

(1) va asigura ca încadrarea PCU să includă cel puțin un coordonator al proiectului, un specialist în procurare, un contabil și un secretar ; și

(2) va atribui Unității de coordonare a proiectului responsabilitatea pentru coordonarea procurării de bunuri și servicii în cadrul proiectului, menținerea contabilității proiectului și pregătirea reviziei acestuia, ca și legătura cu Banca, în scopul administrării și controlului proiectului.

B. Implementarea proiectului

(1) Împrumutatul va determina Ministerul Sănătății.

a) să asigure încadrarea adecvată a Unității de planificare familială și educație sexuală până la 31 decembrie 1991 ; b) să pregătească, în cadrul unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și să furnizeze Băncii, pentru revizuire și observații, până la 1 iulie 1992, un plan de evoluție profesională pentru asistenți și să inițieze aplicarea acestui plan până la 1 ianuarie 1993, luând în considerație observațiile Băncii asupra acestuia.

(2) Împrumutatul va determina Ministerul Sănătății să atribuie direcției sale de resurse umane încă doi profesioniști cu calificare înaltă și experiență pentru a răspunde de pregătire în cadrul părții A (3) a proiectului.

(3) Împrumutatul va determina Ministerul Industriei : a) să pregătească, în cadrul unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și să revizuiască împreună cu Banca, până la 31 decembrie 1992, planul strategic pentru industria farmaceutică, la care se face

referire în partea A (4) b) a proiectului, incluzând o etapizare pentru implementarea acestuia ; și b) bazat pe această revizuire, să înceapă aplicarea acestui plan.

(4) Împrumutatul va determina Ministerul Sănătății, până la 31 decembrie 1992 : a) să organizeze și să încadreze Centrul național de promovare a sănătății și educație sanitară într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă ; b) să pregătească, în cadrul unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă și să furnizeze Băncii, pentru revizuire, un plan de aplicare a măsurilor incluse în partea A (6) b), c) și d) a proiectului ; și c) în consecință, să realizeze acest plan luând în considerație observațiile Băncii la acesta.

(5) Împrumutatul va determina Ministerul Sănătății :

a) să completeze, în cadrul unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, studiile la care se face referire în partea B (1) a) a proiectului și să pregătească, pe baza acestora, propuneri pentru reformă în domeniul politicii sanitare la care se face referire în numita parte B (1) a) a proiectului ; și b) să revizuiască aceste propuneri împreună cu Banca până la 31 decembrie 1992 și să pregătească, pe baza acestei revizuirii, până la 1 iulie 1993, un program de acțiune pentru punerea în aplicare a acestor propuneri, incluzând un program pe etape.

(6) Împrumutatul va determina Ministerul Sănătății :

a) să introducă, într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă, până la 31 decembrie 1991, procedurile operaționale la care se face referire în partea B (1) d) a proiectului, pentru descentralizarea sistemului de conducere pentru serviciile sanitare ; b) să înceapă aplicarea programului pilot la care se face referire în partea B (1) c) a proiectului, până la 1 ianuarie 1992, și să furnizeze Băncii rapoarte semianuale asupra evoluției realizării acestui program ; c) să pregătească, în cadrul unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și să furnizeze Băncii, pentru observații, până la 31 decembrie 1993, un raport evaluând acest program și luând în discuție un plan pentru introducerea

sa la nivel național; și d) să înceapă, în consecință, punerea în aplicare a acestui plan, luând în considerare observațiile Băncii asupra acestuia.

(7) Împrumutatul va determina Ministerul Sănătății, pînă la 1 martie 1992: a) să asigure atestarea adecvată pentru programa și absolvenții Școlii de sisteme sanitare și conducere, și b) să pregătească, în cadrul unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și să revizuiască cu Banca un sistem de stimulente proiectat să atragă persoane calificate către cariere de conducere sanitară.

C. Rapoarte

Împrumutatul va determina Ministerul Sănătății: a) să pregătească și să furnizeze Băncii rapoarte semi-anoale, în forma și cu conținutul satisfăcătoare pentru Bancă, asupra stadiului aplicării proiectului și rapoarte anuale, evaluînd pe baza indicatorilor satisfăcători pentru Bancă, impactul proiectului; și b) să întreprindă împreună cu Banca, în iunie 1993, o revizie a proiectului la jumătatea termenului.

ANEXA Nr. 6

CONTUL SPECIAL

1. Pentru scopurile acestei anexe:

a) termenul „categorii eligibile“ înseamnă categoriile (1) și (2) expuse în tabelul de la paragraful 1 al anexe nr. 1 a acestui acord;

b) termenul „cheltuieli eligibile“ înseamnă cheltuieli legate de costul rezonabil al bunurilor și serviciilor cerute pentru proiect și care vor fi finanțate din împrumut, alocate periodic categoriilor eligibile în concordanță cu prevederile anexe nr. 1 a acestui acord; și

c) termenul „alocare autorizată“ înseamnă o sumă echivalentă cu 10.000.000 \$ care va fi trasă din contul împrumutului și va fi depusă într-un cont special, în concordanță cu paragraful 3 a) al acestei anexe.

2. Plățile din contul special vor fi făcute exclusiv pentru cheltuieli eligibile, în conformitate cu prevederile acestei anexe.

3. După ce Banca a primit dovada, satisfăcătoare pentru ea, că a fost deschis în timp util contul special, tragerile alocațiilor autorizate și tragerile ulterioare pentru realimentarea contului special vor fi făcute precum urmează:

a) Pentru trageri din alocațiile autorizate, Împrumutatul va furniza Băncii o cerere sau cereri pentru o depunere sau depuneri care nu depășesc suma totală a alocațiilor autorizate. Pe baza acestor cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depune în contul special acea sumă sau acele sume cerute de Împrumutat.

b) (i) Pentru realimentarea contului special, Împrumutatul va furniza Băncii cereri pentru depuneri în contul special la acele intervale pe care le va specifica Banca.

(ii) Înainte de sau la data fiecărei asemenea cereri, Împrumutatul va furniza Băncii documentele și alte dovezi cerute, în conformitate cu paragraful 4 al acestei anexe, pentru plata sau plățile în legătură cu care realimentarea este cerută. Pe baza fiecărei asemenea cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depune în contul special acea sumă cerută de Împrumutat și arătată prin documente și alte dovezi, spre a fi plătită din contul special pentru cheltuieli eligibile. Toate aceste depozite vor fi trase de Bancă din contul de împrumut în conformitate cu categoriile eligibile respective, justificate prin documente și alte dovezi.

4. Pentru fiecare plată făcută de Împrumutat din contul special, Împrumutatul, la data la care Banca în mod rezonabil o va cere, va furniza Băncii aceste documente și alte dovezi, arătînd că acea plată a fost făcută exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără a se opune prevederilor paragrafului 3 al acestei anexe, Băncii nu i se va pretinde să facă depuneri suplimentare în contul special:

a) dacă, la orice dată, Banca a hotărît ca toate tragerile suplimentare să fie făcute de Împrumutat direct din contul împrumutului, în concordanță cu prevederile articolului V al „condițiilor generale“ și paragrafului a) al secțiunii 2.02 a acestui acord, sau

b) odată ce suma totală netrasă din împrumut, mai puțin suma oricărui angajament restant înregistrat de Bancă, în concordanță cu secțiunea 5.02 a „condițiilor generale“, va fi egală cu echivalentul a de două ori suma alocației autorizate.

În consecință, tragerea din contul de împrumut a sumei netrase rămase a împrumutului alocat va urma acele proceduri care vor fi specificate de Bancă prin comunicare către Împrumutat. Astfel de trageri suplimentare vor fi făcute doar după și în măsura în care Banca se va fi convins că toate aceste sume, rămînînd depuse în contul special pînă la data acestei notificări, vor fi utilizate pentru efectuarea de plăți pentru cheltuieli eligibile.

6. a) Dacă Banca va fi hotărît, la orice dată, că orice plată din contul special: (i) a fost făcută pentru o cheltuielă sau într-o sumă neeligibilă, în conformitate cu paragraful 2 al acestei anexe; sau (ii) nu a fost justificată prin dovezile furnizate Băncii, Împrumutatul, îndată după notificarea Băncii: A) va furniza acele dovezi suplimentare pe care Banca le poate cere; sau B) va depune în contul special (sau, dacă Banca va cere aceasta, va rambursa Băncii) o sumă egală cu suma azelei plăți sau părți din aceasta, nejustificată sau neeligibilă. Dacă Banca nu va conveni altfel, nu va fi făcută nici o depunere suplimentară de către Bancă în contul special pînă cînd Împrumutatul nu va fi furnizat acele dovezi sau nu va fi făcut acea depunere sau nu va fi rambursat, după caz.

b) Dacă Banca va fi hotărît, la orice dată, că orice sumă rămasă în contul special nu va fi cerută să acopere plăți suplimentare pentru cheltuieli eligibile, Împrumutatul, cu promptitudine, după notificarea din partea Băncii, va rambursa Băncii acea sumă restantă.

c) Împrumutatul poate, după notificarea din partea Băncii, să ramburseze Băncii toate sau orice parte din fondurile depuse în contul special.

d) Rambursările către Bancă făcute în conformitate cu paragrafele 6 a), b) și c) ale acestei anexe vor fi trecute în creditul contului împrumutului pentru tragerile care urmează sau pentru anularea în conformitate cu prevederile respective ale acestui acord, inclusiv în „condițiile generale“.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

**cu privire la promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională
pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la Washington
la 7 octombrie 1991**

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm
Legea pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca
Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la Washington
la 7 octombrie 1991, și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al
României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 21 decembrie 1991.

Nr. 122.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

**pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România
și Comunitatea Economică Europeană, precum și a
Memorandumului de înțelegere la acest acord**

Parlamentul României adoptă prezenta lege :

Articol unic. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și
Comunitatea Economică Europeană, precum și Memorandumul de înțele-
gere la acest acord, semnate la Bruxelles la 28 noiembrie 1991.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din
18 decembrie 1991, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Con-
stituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

MARȚIAN DAN

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 20 decembrie
1991, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI

academician ALEXANDRU BÎRLĂDEANU

București, 23 decembrie 1991.

Nr. 81.

ACORD DE ÎMPRUMUT

între România (ca Împrumutat), Banca Națională a României (ca reprezentant al Împrumutatului) și Comunitatea Economică Europeană (ca Împrumutător)

Comunitatea Economică Europeană, denumită în cele ce urmează „C.E.E.” sau „Împrumutătorul”, reprezentată prin Comisia Comunităților Europene, denumită în cele ce urmează „comisia”, în numele căreia acționează domnia Henning Christophersen, vicepreședinte al comisiei, și Turico Cioffi, director general, și România, denumită în cele ce urmează „Împrumutatul”, reprezentată prin domnul George Danielescu, ministrul economiei și finanțelor, și Banca Națională a României, acționând ca reprezentant al Împrumutatului, denumită în cele ce urmează „agent”, reprezentată prin domnul Mugur Isărescu, guvernator, având în vedere că Guvernul României a solicitat C.E.E. un împrumut pe termen mediu,

Consiliul Comunităților Europene, denumit în cele ce urmează „consiliul”, prin Decizia din 22 iulie 1991 de asistență financiară pe termen mediu pentru România, a hotărât să răspundă acestei cereri și să acorde Împrumutatului un împrumut în sumă maximă de 375 milioane ECU, pe o durată maximă de 7 ani, administrat de comisie în deplină consultare cu Comisia Monetară, în concordanță cu toate aranjamentele încheiate între Fondul Monetar Internațional (F.M.I.) și România.

Având în vedere că consiliul a autorizat comisia să negocieze cu autoritățile române, după consultarea cu Comitetul Monetar, condițiile de politică economică ale împrumutului,

având în vedere că comisia a consultat Comitetul Monetar în legătură cu condițiile împrumutului,

având în vedere că autoritățile române și-au luat angajamentul să implementeze un program convenit cu comisia, printr-un Memorandum de înțelegere anexat la prezentul acord de împrumut („acordul”),

având în vedere că consiliul a hotărât ca împrumutul să fie pus la dispoziția Împrumutatului în două tranșe,

având în vedere că, în ce privește prima tranșă, comisia este autorizată să se împrumute în numele C.E.E. cu resursele necesare în vederea împrumutării lor României, imediat ce se va încheia un aranjament stand-by între Împrumutat și F.M.I.,

având în vedere că un astfel de aranjament a fost încheiat între F.M.I. și Împrumutat la 11 aprilie 1991,

având în vedere că comisia, în implementarea primei tranșe, va lansa în numele C.E.E., după consultarea cu Comitetul Monetar, o emisiune publică de obligațiuni în sumă de 190 milioane ECU, a cărei valoare va fi pusă la dispoziția agentului,

având în vedere că o copie a contractelor referitoare la emisiunea de obligațiuni preconizată, inclusiv un SWAP posibil, denumite în cele ce urmează „contractele de împrumut”, va fi anexată la acest acord și va constitui parte integrantă a acestui acord,

a convenit cele ce urmează :

ARTICOLUL 1

Cuantumul împrumutului

Împrumutătorul se obligă să acorde Împrumutatului un împrumut în sumă maximă de 375 milioane ECU, în două tranșe, în conformitate cu termenii definiți în decizia consiliului, cu privire la asistența financiară pe termen mediu acordată României, din 22 iulie 1991, iar Împrumutatul acceptă această obligație. Prima tranșă în sumă de 190 milioane ECU („împrumutul”) este acordată prin prezentul acord, a cărei sumă netă este definită în articolul 2 din acesta.

ARTICOLUL 2

Rezultate nete, trageri și condiții precedente

1. Suma netă a împrumutului va fi egală cu suma netă a emisiunii publice de obligațiuni, efectuată de C.E.E., mai puțin suma totală a comisioanelor și costurilor legate de emisiunea de obligațiuni menționată și de pregătirea acestei emisiuni de obligațiuni și a împrumutului ;

2. Suma netă a împrumutului definit în paragraful anterior va fi transferată pe data plății emisiunii de obligațiuni (data plății obligațiunilor) : (1) în contul ECU al Băncii Reglementelor Internaționale (B.R.I.) la Banca Europeană de Investiții, dacă B.R.I. și Kreditansalt für Wiederaufbau (K.F.W.) au acordat cele două împrumuturi-punte paralele (denumite împreună „împrumut-punte”) României în avans față de împrumut pentru o sumă egală cu : a) suma nominală datorată pentru împrumut-punte, plus b), suma dobânzii datorate pentru acest împrumut-punte la data plății obligațiunilor, această sumă va fi plătită în conformitate cu a) și b) și nu va depăși în nici un caz suma netă a împrumutului.

(2) O sumă egală cu suma netă, mai puțin suma de la punctul (1), dacă ea există, va fi transferată în contul agentului la Banca Reglementelor Internaționale.

3. Transferul sumei nete către Împrumutat va fi supus :

(i) comisiei, după ce a primit cu cel puțin 2 zile lucrătoare luxemburgheze anterior datei plății obligațiunilor, două avize juridice date de : a) ministrul justiției României, domnul Mircea Ionescu-Quintus ; și b) consilierul juridic român al Împrumutătorului, domnul Ion Nestor, avocat.

Aceste avize juridice vor fi datate nu mai devreme de data intrării în vigoare a acordului, așa după cum se definește în articolul 10, dar nu mai târziu de 2 zile lucrătoare luxemburgheze, înainte de data plății obligațiunilor și vor declara că, în conformitate cu legile, reglementările și deciziile obligatorii din punct de vedere juridic ce se aplică în prezent prin executarea acordului de către ministrul economiei și finanțelor, domnul George Danielescu, Împrumutătorul este angajat în mod valabil și irevocabil să-și îndeplinească obligațiile prevăzute în acest acord. Împrumutatul și agentul se angajează să informeze imediat pe Împrumutător dacă între data avizelor juridice și data plății obligațiunilor a intervenit un eveniment care ar face incorectă orice afirmație conținută în avizele juridice ;

(ii) semnării contractelor de împrumut între C.E.E., pe de o parte, și un sindicat de bănci, pe de altă parte, cu cel puțin 2 zile lucrătoare înainte de data plății obligațiunilor și primirii de către C.E.E. a sumei nete a obligațiunilor de la sindicatul de bănci menționat la data plății obligațiunilor.

(iii) Nici o modificare materială nefavorabilă să nu intervină de la data acordului, care, după părerea Împrumutătorului, după consultarea cu Împrumutatul, ar putea să prejudicieze material abilitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile de plată potrivit acordului, adică serviciul împrumutului și rambursarea împrumutului la scadența stabilită.

ARTICOLUL 3

Dobânzi

1. Rata dobânzii la împrumut și datele obligatorii de plată a dobânzii vor fi aceleași cu cele stabilite în articolele corespunzătoare ale contractelor de împrumut.

2. Dacă suma netă a împrumutului nu poate fi transferată la data de plată a obligațiunilor pentru orice motive altele decât cele menționate la articolul 2 paragraful 3 (2), Împrumutătorul va plasa această sumă la cea mai bună rată obținabilă de pe piață pentru depozite la termen. Dobânda primită la Împrumutător asupra acestor depozite va fi dedusă din prima plată de dobândă datorată la plată de Împrumutat.

3. În cazul plății întârziate a oricărei sume datorate și plătibile de către Împrumutat, dobânda la asemenea sumă va fi calculată așa cum este determinată în articolele corespunzătoare ale contractelor de împrumut.

În plus, Împrumutatul se angajează să despăgubească pe Împrumutător pentru toate costurile și cheltuielile suportate de Împrumutător ca urmare a unei încălcări a oricărei obligații din acord de către Împrumutat.

ARTICOLUL 4

Rambursarea

Împrumutatul va rambursa suma principală a împrumutului de 190 milioane ECU la data și în condițiile determinate în contractele de împrumut și în special în articolul „Răscumpărare și cumpărare” din „Circulara de ofertă” și în condițiile specifice ale obligațiunilor.

ARTICOLUL 5

Plăți

1. Toate plățile ce vor fi efectuate de Împrumutat vor fi scutite de orice impozite, comisioane și alte scăzăminte.

2. Împrumutatul declară că acordul nu este supus nici unui impozit sau altei impuneri în România.

3. Plățile vor fi făcute de către Împrumutat în ECU, în contul de ECU al Împrumutătorului la Kreditbank — S.A. Luxemburg, numărul 52.319440.65, sau în alt cont pe care Împrumutătorul îl va notifica în scris Împrumutatului cu cel puțin 15 zile înainte de data scadență.

4. Împrumutatul este de acord să plătească toate costurile și cheltuielile suportate de Împrumutător pentru pregătirea împrumutului și a emisiunii de obligațiuni corespunzătoare, contractele de împrumut și alte angajamente luate de Împrumutător în legătură cu emisiunea de obligațiuni și pe durata de valabilitate a obligațiunilor. Aceste costuri ce vor fi suportate de Împrumutat includ costurile legale și de circulație și comisioanele legate de serviciul financiar al obligațiunii și impozitele și taxele de înregistrare, dacă există.

Sumele mai sus menționate vor fi plătite de Împrumutat la primirea documentelor justificative la aceeași scadență și în aceleași condiții în care sînt suportate de Împrumutător.

ARTICOLUL 6

Cazuri de dificultate și rambursări anticipate

1. Împrumutătorul, prin notificare scrisă către Împrumutat, poate să declare suma principală a împrumutului imediat datorată și plătabilă împreună cu dobânda acumulată, dacă :

a) Împrumutatul nu-și va îndeplini la scadențele stabilite orice plată a sumei principale sau a dobânzii în legătură cu împrumutul și această neîndeplinire nu va fi remediată prin plata acestora în limita a 2 zile lucrătoare după notificarea scrisă făcută de Împrumutător Împrumutatului ; sau

b) Împrumutatul nu-și va îndeplini obligațiile în efectuarea oricărei obligațiuni conform acordului și această deficiență va continua pe o perioadă de 30 de zile după ce notificarea scrisă va fi fost făcută Împrumutatului de către Împrumutător ;

c) există declarație de neplată în cadrul oricărui împrumut extern datorat de România, ca rezultat al intervenției unei situații de dificultate, așa cum este definită în orice instrument care guvernează sau evidențiază o asemenea îndatorare, sau orice asemenea îndatorare externă nu este plătită la scadența stabilită, sau există o deficiență a României în plata datorată în cadrul unei garanții a unei datorii externe ; sau

d) pentru orice motiv, obligațiile României potrivit Acordului de împrumut nu vor fi sau nu vor înceta să fie obligatorii sau aplicabile din partea României, sau România va susține că obligațiile sale menționate nu sînt obligatorii sau aplicabile față de România ; sau

e) România va fi complet incapabilă să-și plătească datoriile externe care vin la scadență sau va încheia un aranjament sau o combinație cu sau în beneficiul creditorilor săi externi sau va declara sau impune un moratoriu asupra plății datoriei externe sau al garanției asumate de aceasta.

Pentru lămurirea celor de mai sus „îndatorare externă” semnifică orice îndatorare care este, fie :

(i) denumită într-o valută alta decât valuta României sau

(ii) survenită în orice altă valută, în afara României.

2. Dacă C.E.E. este obligată, în legătură cu prevederile corespunzătoare din contractele de împrumut, să restituie suma existentă pentru un motiv care nu a fost sau nu este sub controlul C.E.E., atunci suma principală împreună cu dobânzile acumulate vor fi datorate în aceleași condiții determinate în termenii și condițiile contractelor de împrumut.

3. În situația unei încheieri înainte de termen a SWAP-ului, dacă este cazul, împrumutatul va asigura serviciul datoriei părții corespunzătoare ratei fixe a obligațiunii emise.

4. Împrumutătorul poate, dar nu este obligat, să exercite drepturile potrivit acestui articol și poate, de asemenea, să-l exercite numai parțial, fără a prejudicia exercitarea viitoare a unor asemenea drepturi.

5. Împrumutatul va rambursa toate costurile și cheltuielile ocazionate C.E.E. drept consecință a plății anticipate a împrumutului.

ARTICOLUL 7

Notificări

Orice notificare în legătură cu acest acord va fi valabilă dacă este expediată către :

pentru C.E.E. :

Comisia Comunităților Europene
 Directoratul general : „Credit and Investment”
 Centre A. Wagner
 P.O. Box 1907
 L — 2920 Luxemburg

pentru România :

Ministerul Economiei și Finanțelor
 Direcția relațiilor financiare cu organisme
 internaționale și guvernamentale
 str. Doamnei nr. 8
 București, România

pentru agent :

Banca Națională a României
 Departamentul internațional
 str. Lipsani nr. 25
 București, România.

ROMÂNIA
 reprezentată de ministrul finanțelor

Notificările vor fi făcute prin poștă înregistrată. În caz de urgență, ele pot fi făcute prin fax sau telex și confirmate potrivit celor de mai sus. Notificările devin efective la primirea scrisorii, a telexului sau a faxului.

ARTICOLUL 8

Diverse

1. În cazul când vreo prevedere a acordului, pentru orice motiv, nu este legală sau obligatoriu legală, celelalte prevederi nu vor fi afectate.

2. Preambulul și anexele la acest acord, adică : „Acordul de subscripție”, „Acordul în legătură cu agenția fiscală”, „Circulara de ofertă” și „Acordurile de SWAP”, dacă există, formează parte integrantă a acordului. Titlurile articolelor acordului sînt numai de conveniență.

3. Acest acord are drept scop să pună la dispoziția împrumutatului rezultatele obligațiunilor remise de C.E.E. în acest scop. Drept consecință, împrumutatul și C.E.E. acceptă că drepturile și obligațiile lor, dacă nu este altfel prevăzut în acord, sînt, în cel mai larg sens posibil, definite și interpretate prin referință la documentele corespunzătoare ale împrumutului. În special termenii din contractele de împrumut cu privire la ECU, care este valuta emisiunii de obligațiuni și a împrumutului, vor fi aplicabili acestui acord.

ARTICOLUL 9

Legea care guvernează împrumutul și jurisdicția

Acordul este guvernat de și va fi aplicat în conformitate cu legea franceză. Orice litigiu referitor la acordul dintre împrumutat și împrumutător va fi supus, potrivit articolului 181 din Tratatul de înființare a Comunității Economice Europene, jurisdicției neexclusive a Curții de Justiție a Comunităților Europene („Curtea de justiție”). Împrumutătorul va fi liber să-și susțină drepturile împotriva împrumutatului și la Curțile de justiție din România și prin aceasta renunță irevocabil și necondiționat, în ceea ce-l privește sau proprietatea și activele sale, la orice imunitate la care este sau ar putea fi îndreptățit, privind jurisdicția și execuția referitoare la orice acțiune sau procedură adusă în fața Curții de justiție sau a Curților din România, în ceea ce privește acordul.

ARTICOLUL 10

Intrarea în vigoare

Acordul va intra în vigoare la data la care împrumutătorul a primit notificarea împrumutatului că cerințele constituționale ale acordului au fost îndeplinite. Bruxelles, 28 noiembrie 1991.

COMUNITATEA ECONOMICĂ EUROPEANĂ
 reprezentată de Comisia Comunităților Europene

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI, ca agent
 reprezentată de președinte

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

între România și Comunitatea Economică Europeană

1. Comunitatea Europeană a hotărât să acorde României un împrumut, pe termen mediu, în sumă maximă de 375 milioane ECU, cu o durată maximă de 7 ani, pentru a sprijini țara în eforturile sale de a-și transforma economia într-o economie de piață. Împrumutul comunității face parte din pachetul global care se constituie în favoarea României în cadrul Grupului celor 24, în sumă totală de aproximativ un miliard dolari S.U.A., în vederea susținerii balanței de plăți și consolidării rezervelor în anul 1991.

2. Împrumutul va fi pus la dispoziție în două tranșe, acordarea fiecărei tranșe fiind supusă unui număr de condiții.

Pentru eliberarea primei tranșe, Guvernul român va trebui să încheie un acord cu Fondul Monetar Internațional asupra unui aranjament stand-by bazat pe un program cuprinzător de politică economică.

Acordarea celei de-a doua tranșe va fi condiționată de evaluarea pozitivă de către comisie a unui număr limitat de criterii de performanță specificate mai jos, precum și a progresului realizat în ceea ce privește reforma structurală. Condițiile vor fi bazate pe programul de politică economică al Guvernului României și vor fi în deplină concordanță cu Acordul dintre România și F.M.I. În plus, comisia va examina implementarea pachetului general de finanțare al G-24 acordat României, pentru a se asigura că suma totală a contribuțiilor de la țările Grupului celor 24 care nu sînt membre ale Comunității Europene și alte țări terțe este echivalentă cu suma acordată de către comunitate.

A doua tranșă va fi eliberată în trimestrul IV/1991. Data exactă va fi convenită de cele două părți într-o etapă ulterioară. Comunitatea va plăti cele două tranșe ale împrumutului Băncii Naționale a României care acționează ca reprezentant al Guvernului român. Banca Națională a României va utiliza aceste resurse în conformitate cu „modelul de utilizare a finanțării” convenit între Guvernul României și Fondul Monetar Internațional în contextul aranjamentului stand-by pentru anul 1991.

3. Criteriile de cuantificare a performanței anexate la împrumutul comunitar vor fi identice cu cele incluse în aranjamentul stand-by cu F.M.I. În consecință, înainte de eliberarea celei de-a doua tranșe, comisia, în colaborare cu autoritățile române și cu personalul F.M.I., precum și cu Comitetul monetar, cu luarea în considerare a rezultatelor evaluării pe termen mediu a evoluțiilor economice și politicilor finalizate cu F.M.I.,

pînă la data de 14 august 1991, va verifica dacă au fost respectate criteriile cantitative stipulate în aranjamentul stand-by sau dacă s-a ajuns la noi înțelegeri.

Aceste criterii includ :

1. plafoane trimestriale asupra schimbării cumulate în ceea ce privește creditul net al sistemului bancar către Guvern ;

2. plafoane trimestriale asupra activelor interne ale sistemului bancar ;

3. plafoane trimestriale minime pentru schimbările cumulate în activele străine nete în valută convertibilă ;

4. plafoane asupra contractării sau garantării noii datorii externe pe termen mediu și lung de către Guvern, Banca Națională a României și alte entități publice (exclusiv datoria inclusă în angajamente internaționale de rezervă).

4. În plus, la criteriile de performanță cuantificate, înainte de achitarea celei de-a doua tranșe, comisia va evalua progresele făcute în legătură cu implementarea politicilor structurale, în cooperare cu autoritățile române și în colaborare cu Comitetul monetar. În această evaluare, o atenție specială va fi acordată progreselor în domeniul liberalizării prețurilor, reducerii restricțiilor în domeniul comerțului și schimbului valutar, stabilirii unui cadru legal pentru drepturile de proprietate privată și privatizării întreprinderilor. Cadru de referință al acestei evaluări este explicat în anexă.

5. Guvernul României s-a angajat să furnizeze comisiei toate informațiile necesare urmării situației economice și financiare care vor fi necesare pentru stabilirea criteriilor de performanță și analiza politicilor structurale. Criteriile de performanță trimestriale vor fi în special controlate pe baza informației ce va fi furnizată comisiei trimestrial de Banca Națională a României. Pe durata perioadei împrumutului, România va rămîne în strînsă consultare cu comisia și se angajează să comunice toate informațiile în legătură cu politicile și evoluțiile economice, care să dea posibilitatea Împrumutătorului să urmărească progresele.

6. Pentru a furniza o bază continuă pentru un efort susținut de reformă și pentru a salvagarda interesele participanților din cadrul comunității și ai G-24, ca creditori, România va căuta să obțină o prelungire a valabilității aranjamentului cu fondul sau un nou aranjament stand-by la expirarea celui existent.

7. Anexa este parte integrantă a Memorandumului.

ROMÂNIA

COMUNITATEA ECONOMICĂ EUROPEANĂ
REPREZENTATĂ DE
COMISIA COMUNITĂȚII EUROPENE

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI

ROMÂNIA : CRITERII DE AJUSTARE STRUCTURALĂ

În momentul efectuării analizei de către comisie, care va preceda decizia de acordare a celei de-a doua tranșe a împrumutului, România se angajează să realizeze progrese în următoarele domenii :

1. Reforma prețurilor

Lista produselor aflate încă sub controlul prețurilor va fi revăzută și se va elabora un program pentru eliminarea acestui control. Subvențiile bugetare pentru prețuri în sectorul energiei vor fi reduse sau eliminate conform programului F.M.I. Nici o altă subvenție la prețuri nu va mai fi introdusă.

Se va adopta o legislație antimonopol, adecvată pentru a crea un cadru legal intervenției Guvernului și supravegherii prețurilor.

2. Regimul comerțului exterior

În concordanță cu orientarea spre economia de piață a reformei, autoritățile vor continua politica lor de evitare a recurgerii la orice restricții cantitative asupra importurilor. Situația de dereglare va fi soluționată, dacă va fi necesar, prin folosirea suprataxelor temporare la import. În ce privește exportul, folosirea licențelor se va aplica numai produselor care sînt expuse controlului intern asupra prețurilor.

3. Regimul cursului de schimb — investiții

Autoritățile vor permite repatrierea liberă a profiturilor și a veniturilor rezultate din lichidarea investițiilor făcute de nonrezidenți în România în cadrul Legii privind investițiile străine. Ele se vor strădui, de asemenea, în continuare, să încheie acorduri de protejare a investițiilor cu acele state membre ale comunității cu care nu s-au încheiat pînă în prezent asemenea acorduri.

În urmărirea obiectivului pe termen mediu, al deplinei convertibilități a monedei naționale, Guvernul va căuta să continue progresele în eliminarea distorsiunilor existente pe piețele de schimb valutar.

Autoritățile sînt deplin angajate pentru o unificare cît mai curînd a cursului de schimb oficial cu rata stabilită pe piața interbancară.

4. Privatizare

Prevederi legislative în legătură cu drepturile de proprietate, privatizare, reformă agrară, investițiile străine, legea comercială, elaborarea procedurilor de faliment și crearea bursei de valori vor fi adoptate în cursul anului 1991.

Autoritățile intenționează să realizeze progrese substanțiale în procesul privatizării pămîntului și a locuințelor în 1991. Privatizarea pe scară largă a întreprinderilor de stat va fi inițiată în 1991, iar autoritățile vor elabora un grafic pentru realizarea continuării programului în anii următori.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**DECRET**

**cu privire la promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului de împrumut dintre România și Comunitatea
Economică Europeană, precum și a Memorandumului de
înțelegere la acest acord**

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm Legea pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Comunitatea Economică Europeană, precum și a Memorandumului de înțelegere la acest acord, și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 21 decembrie 1991.
Nr. 121.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

**pentru modificarea Decretului nr. 104/1991 privind
trecerea direct în retragere a unor generali
din Ministerul Apărării Naționale**

În temeiul art. 94 lit. b) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Art. 1. — Trecerea direct în retragere a unor generali din Ministerul Apărării Naționale, prevăzuți în Decretul nr. 104 din 2 decembrie 1991, se face pe data de 5 ianuarie 1992.

Art. 2. — Decretul nr. 104/1991 se modifică în mod corespunzător.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret,**

PRIM-MINISTRU

THEODOR STOLOJAN

București, 24 decembrie 1991.
Nr. 124.

Cu acest număr se încheie Monitorul Oficial al României, Partea I, pe anul 1991.

Regia autonomă „MONITORUL OFICIAL” mulțumește pe această cale colaboratorilor săi, care în anul 1991 au contribuit la realizarea și difuzarea publicațiilor legislative, prin promptitudinea livrării materialelor necesare și punerea la dispoziție a capacităților de producție și desfacere solicitate.

Dorim colectivelor de muncă și conducătorilor Imprimeriei „Coresi”, „Arta grafică” — S.A., „Romcart” — S.A., Tipografiei Bucureștii Noi, „Tiporex” — S.R.L., „SERTI” — S.A., „COC-PCIA” — S.A., „SITI” — S.A., „ARC” — S.R.L., I.C.P.A.I.U.C., Institutului de geodinamică, Întreprinderii poligrafice „Filaret”, „SPUMOTIM” — S.A., „Letea” — S.A. și „Someș Dej” — S.A. ani prosperi și o bună colaborare cu toți partenerii.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia autonomă „Monitorul Oficial”, București, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5,
cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București,
str. Blanduziei nr 1, sector 2, telefon 11.77.02.
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”. București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 68.55.58.
